

UDK 80/809(05)

CODEN FLLGD6

ISSN 0449-363X



HRVATSKA AKADEMIJA ZNANOSTI I UMJETNOSTI

# FILOLOGIJA

KNJIGA 29

RAZRED ZA FILOLOŠKE ZNANOSTI

ZAGREB 1997

Filologija	Knj. 29	Str. 1—221	Zagreb 1997.
------------	---------	------------	--------------

FILOLOGIJA  
časopis Razreda za filološke znanosti  
Hrvatske akademije znanosti i umjetnosti

Prilozi objavljeni u *Filologiji* referiraju se u *Linguistics Abstracts*  
i *Language and Linguistics Behavior Abstracts*

Glavni i odgovorni urednik  
RUDOLF FILIPOVIĆ

Uredništvo  
RUDOLF FILIPOVIĆ, BOŽIDAR FINKA, ANTICA MENAC

Tajnica Uredništva  
LELIJA SOČANAC

Adresa Uredništva  
Zavod za lingvistička istraživanja  
Hrvatske akademije znanosti i umjetnosti  
Ante Kovačića 5, HR-10000 Zagreb  
tel. +385 (0)1 4856212, faks +385 (0)1 4856211  
e-mail: filip@hazu.hr

Časopis izlazi dva puta na godinu.  
Naklada 750 primjeraka.

UDK 80/809(05)

CODEN FLLGD6

ISSN 0449-363X



HRVATSKA AKADEMIJA ZNANOSTI I UMJETNOSTI

# FILOLOGIJA

KNJIGA 29

RAZRED ZA FILOLOŠKE ZNANOSTI

ZAGREB 1997

Filologija	Knj. 29	Str. 1—221	Zagreb 1997.
------------	---------	------------	--------------

Vijeće časopisa  
Članovi Razreda za filološke znanosti Hrvatske akademije znanosti i umjetnosti

Odluka o tisku rukopisa za broj 29 časopisa *Filologija*  
donijeta je na 4. redovnoj sjednici Razreda za filološke znanosti  
Hrvatske akademije znanosti i umjetnosti  
održanoj 6. travnja 1998.

Ovaj je broj *Filologije* objavljen uz novčanu potporu  
Ministarstva znanosti i tehnologije Republike Hrvatske.

# SADRŽAJ

## Članci i rasprave

Dunja Brozović Rončević, Zagreb

Važnost hidronimije za proučavanje slavenske etnogeneze . . . . . 1–24

*Izvorni znanstveni članak*

Vlasta Erdeljac, Zagreb

Problem značenja u teorijama prepoznavanja riječi

i razumijevanja jezika . . . . . 25–36

*Izvorni znanstveni članak*

Andela Frančić, Zagreb

Mađarski utjecaj na izbor osobnog imena u Svetoj Mariji

(Međimurje) 1942–1945 . . . . . 37–50

*Izvorni znanstveni članak*

Avgustina Hajdić, Zadar

Едно прашање од синтаксата на глаголскиот прилог

во современиот македонски јазик . . . . . 51–59

*Izvorni znanstveni članak*

Marijana Horvat, Zagreb

Futur prvi kao složeni glagolski oblik u Zografskom

četveroevanđelju . . . . . 61–76

*Izvorni znanstveni članak*

Nevenka Košutić-Brozović, Zadar

O Ujevićevu prevođenju Shakespeareovih soneta . . . . . 77–96

*Izvorni znanstveni članak*

Dragica Malić, Zagreb

Jezična slojevitost takozvana Marulićeva Marijinskog oficija . . . . . 97–117

*Izvorni znanstveni članak*

Milan Mihaljević, Zagreb

Jezična slojevitost Brevijara Vida Omišljanina iz 1396. godine. . . . . 119–138

*Izvorni znanstveni članak*

Bernardina Petrović, Zagreb	
Leksik Relkovićeve <i>Kučnika</i> . . . . .	139–154
<i>Izvorni znanstveni članak</i>	
Ljiljana Šarić, Zagreb	
Interpretacija pogodbenih rečenica . . . . .	155–169
<i>Izvorni znanstveni članak</i>	
Pavao Tekavčić, Zagreb	
Neki dodaci kategoriji tzv. judikativâ . . . . .	171–177
<i>Izvorni znanstveni članak</i>	
Sanja Vulić, Zagreb	
O nekim pučkim blagdanskim imenima na zadarskom otočju . . . . .	179–186
<i>Pregledni članak</i>	

#### Prikazi knjiga i časopisa

Lijep jubilej zanimljiva i vrijedna časopisa : Dvadeset brojeva u dvadeset godina: <i>Ladinia</i> I(1977)–XX(1996[1997]) (Pavao Tekavčić) . . . . .	187–193
<i>Studia Etymologica Cracoviensia</i> , vol. 1, condidit et moderatur Marek Stachowski (Krzystof Tomasz Witczak) . . . . .	194–195
Giovan Battista Pellegrini, <i>Avviamento alla Linguistica Albanese</i> (Dunja Brozović Rončević) . . . . .	196–199
Allan R. Bomhard, <i>Indo-European and the Nostratic hypothesis</i> (Alemko Gluhak) . . . . .	200–205
Velimir Laznibat, <i>Govor Dubrovnika u 17. i 18. stoljeću</i> (na osnovi arhivskih spisa) (Alemko Gluhak) . . . . .	206–213
Hermann W. Haller, <i>Una lingua perduta e ritrovata : L'italiano degli italo-americani</i> (Lelija Sočanac) . . . . .	214–216
Mark Sebba, <i>Contact Languages : Pidgins and Creoles</i> (Lelija Sočanac) . . . . .	217–221

FILOLOGIJA br. 29, 1997

Izdavač  
Hrvatska akademija znanosti i umjetnosti

Za izdavača  
Akademik Andrija Kaštelan

Korektura  
Dunja Brozović Rončević, Alemko Gluhak

Tehnički urednik  
Dunja Brozović Rončević

Priprema za tisak  
Alemko Gluhak  
*Hval*, Ivana Visine 7, Zagreb, tel./faks 6551650

Tisak  
X-PRESS, Maksimirska 127, Zagreb, tel./faks 220465

Tiskanje dovršeno u kolovozu 1998.